

Extrait du El Correo

<http://www.elcorreo.eu.org/Reflexion-de-fin-d-annee-Qu-arriverait-il>

# Réflexion de fin d'année : Qu'arriverait-il ?

- Fil rouge -

Date de mise en ligne : mercredi 30 décembre 2009

---

Copyright © El Correo - Tous droits réservés

---

Qu'arriverait-il si nous nous réveillons un jour( en réalisant que nous sommes la majorité ?(

Qu'arriverait-il si tout à coup une injustice,(une seule, est rejetée par tous,(tous autant que nous sommes, pas quelques-uns,(ni certains, mais tous ?(

Qu'arriverait-il si au lieu de rester divisés (nous nous multiplions, nous nous additionnons,(affaiblissant l'ennemi qui veut arrêter notre marche en avant ?

Qu'arriverait-il si nous nous organisons (et si nous affrontons nos oppresseurs sans armes,(silencieux, nombreux,(avec nos millions de regards,(sans vivats, sans applaudissements,(sans sourires, sans tapes sur l'épaule,(sans hymnes partisans,(sans cantiques ?

Qu'arriverait-il si je le fais pour toi, qui es si loin,(et toi pour moi, qui suis si loin,(et nous deux pour les autres, qui sont très loin,(et les autres pour nous, qui sommes si loin ?(

Qu'arriverait-il si les cris d'un continent( deviennent les cris de tous les continents ?(

Qu'arriverait-il si nous nous prenons en main (au lieu de nous lamenter ?(

Qu'arriverait-il si nous brisons les frontières( et que nous avançons et avançons,(et avançons, et avançons encore ?

Qu'arriverait-il si nous brûlons tous les drapeaux(pour n'en garder qu'un seul, le nôtre,(celui de tous, ou mieux, parce que nous n'en avons nul besoin,(aucun drapeau ?(

Qu'arriverait-il si nous cessons brusquement d'être des patriotes (pour devenir des humains ?(Je ne sais pas. Je me le demande.(Qu'arriverait-il ?

### **Mario Benedetti**

\*\*\*

**Mario Benedetti**, né en 1920, est un écrivain uruguayen, romancier, dramaturge et poète. Universitaire et membre du Movimiento de Liberación Nacional - Tupamaros, la dictature militaire dans son pays l'a contraint à l'exil entre 1973 et 1983. Il est décédé en 2009 à l'âge de 88 ans. Fondateur du Mouvement du 26 mars, en 1971, il a fait partie du bureau exécutif du Frente Amplio, coalition de gauche actuellement au pouvoir. Contraint à l'exil pendant la dictature militaire, de 1973 à 1985, il a résidé en Argentine, au Pérou, à Cuba et en Espagne.

\*\*\*

**Note** : Traduction proposée par Lieucommun (texte modifié le 18 mars).(L'adaptation présentée ici n'est certes pas satisfaisante, ni de loin la meilleure possible - Tous les imparfaits liés aux conditionnels sont passés au présent pour des questions de phonétique mais aussi pour renforcer les actes. Dans le texte original, les deux temps coexistent.(